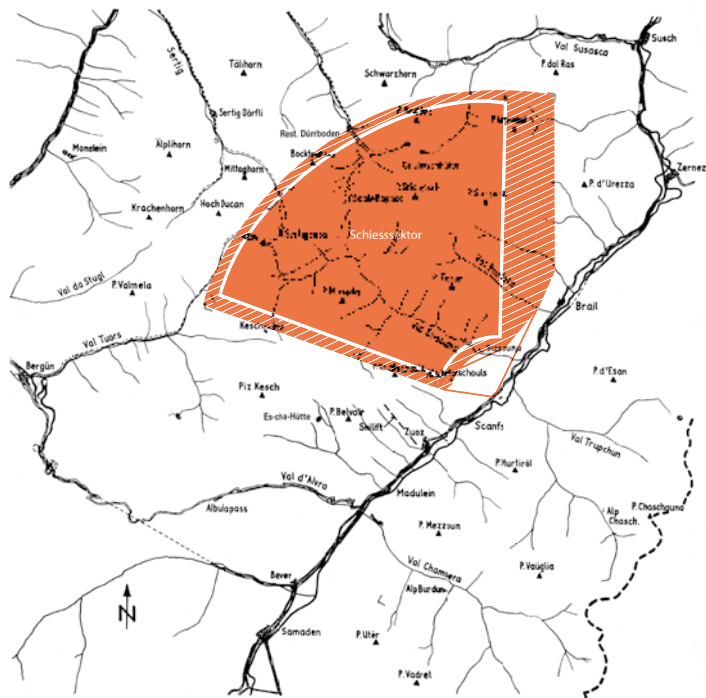


Schiessanzeige Publicaziun da tir Avis de tir Avviso di tiro Shooting danger

S-chanf


Herbst / Automne / Autunno / Autumn 2011

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mi	02.11.2011			1330	1630			
Do	03.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Fr	04.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Mo	07.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Di	08.11.2011	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Mi	09.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Do	10.11.2011	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Fr	11.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Mo	14.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Di	15.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Mi	16.11.2011	0830	1130	1330	1630			
Do	17.11.2011	0830	1130	1330	1630			



Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2012

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Di	20.03.2012	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Mi	21.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Do	22.03.2012	0830	1130	1330	1630	1930	2100	Nachtschiessen
Fr	23.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Mo	26.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Di	27.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Mi	28.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Do	29.03.2012	0830	1130	1330	1630			
Di	24.04.2012	0830	1130	1330	1630			
Mi	25.04.2012	0830	1130	1330	1630			
Do	26.04.2012	0830	1130	1330	1630			
Di	01.05.2012	0830	1130	1330	1630			
Mi	02.05.2012	0830	1130	1330	1630			
Do	03.05.2012	0830	1130					

-  Schiesssektor
Secteur da tir
Secteur de tir
Settore di tiro
Firing sector
-  Sicherheitssektor
Secteur da sgürezza
Secteur de sécurité
Settore di sicurezza
Security zone
-  Ungefährdetes Gebiet
Territori na periclitu
Zone non dangereuse
Zona non pericolosa
No-danger zone

Gefährdetes Gebiet

Das Betreten der Schiess- und Sicherheitssektoren ist während der obgenannten Schiesszeiten verboten. Für Unglücksfälle, die durch Zuwiderhandlung entstehen, muss jede Verantwortung abgelehnt werden.

Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

Allgemeine Weisungen

Allfällige aufgefundene Schlepssäcke sind samt Kabel, gegen angemessene Entschädigung, dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung, Telefon 081 851 33 20, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerichtlich gehandelt werden.

Weitere Auskünfte über genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando in S-chanf, Telefon 081 851 32 78 oder 081 851 33 20**, eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtage und mehr) werden den Gemeindegemeinschaften von S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zerne, Susch, Bergün sowie dem Verkehrsverein Davos rechtzeitig telefonisch gemeldet.

Territori periclitu

As ais scumando da transir ils sectours da tir e da sgürezza düraunt las uras indichedas cò sur. Per disgrazhas chi succedan causa cha las prescripziuns da quaiat avis nu vegnan observadas, vain refüso tuotta respunsabilitè.

Il territori chi's rechatta tuottafat dasper las posiziuns da tir e chi, aint il disegn cò sur, ais indicho scu territori na periclitu, nun ais per regla neir periclitu, arsivalo forza magjura.

Instrucziuns generelas

Sachs chi vegnan chattos per cas sun da restituì insembel cul cabel per ün dachet adequat al cumand dals cours da tir u a l'administraziun dal champ da tir, telefon 081 851 33 20. Els sun proprietè da l'administraziun militera. Scha medems nu vegnan rendieus, vain quetaunt resguardo scu invöl e chastio suainter tedscha militera.

Ulteriuras infurmaziuns regardas uras dal tir etc. paun gnir dumandadas dal **comand dal cours da tir a S-chanf (telefon 081 851 32 78 u 081 851 33 20)**. Per cas cha'ls tirs vegnan interrutos passagermaing (mezs dis u pü lösch) vegnan las cancellerias cumünelas da S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zerne, Susch, Bravuogn scu eir la Societè da trafic Tavo infurmedas per temp telefonicamaing.

Zone dangereuse

Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis.

La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir, et désignée comme zone non dangereuse sur le croquis, est sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

Instrucziuns generelas

Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité au Commandement des cours de tir ou à l'Intendance du camp DCA, tél. no. 081 851 33 20; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conservaient seront déferées à la justice militaire pour vol.

De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du **Commandement des cours de tir à S-chanf (téléphone 081 851 32 78 ou 081 851 33 20)**. Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront communiquées en temps voulu à la chancellerie communale de S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zerne, Susch, Bergün et à l'Office de tourisme de Davos par téléphone.

Zona pericolosa

Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe avverarsi a causa dell'inosservanza di questo divieto.

La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

Informazioni generali

Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tf. 081 851 33 20). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare: chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare.

Qualsiasi ulteriore informazione può essere richiesta al **Comando dei corsi di tiro a S-chanf (nr. tf. 081 851 32 78 o 081 851 33 20)**. Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zerne, Susch, Bergün e all'Ufficio turistico di Davos.

Danger Zone

It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above mentioned firing hours. All responsibility is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations.

The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

General instructions

If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone no. 081 851 33 20). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law.

For additional information about firing hours, etc., please apply to the **Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course at S-chanf (phone no. 081 851 32 78 or 081 851 33 20)**. Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancellery of S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zerne, Susch, Bergün and Inquiry Office Davos.

Blindgänger!



Nie berühren
Ne jamais toucher
Non toccare
Never touch

Projectiles non éclatés!



Markieren
Marquer
Marcare
Mark

Proiettili inesplosi!



Melden
Annoncer
Avvisare
Report

Blind shells!

Schiesskurskommando

Comdt des cours de tir

Comando dei corsi di tiro

Command of the Firing Course